

Сластникова Тамара Васильевна, Дайнеко Анастасия Юрьевна

ОСОБЕННОСТИ ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫХ ПРОИЗВОДЯЩИХ ОСНОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

В статье впервые делается попытка сопоставления способов словопроизводства и словообразования лексических единиц со звукоподражательной производящей основой французского и русского языков, рассматривается потенциал словообразовательных гнезд со звукоподражательной производящей основой этих языков. Целью настоящего исследования является сопоставление наиболее продуктивных способов словообразования и выявление особенностей их дериватов в названных языках.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/2-1/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 1. С. 160-163. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/2-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. **Акимова Г. Н.** Новое в синтаксисе современного русского языка. М.: Высшая школа, 1990. 168 с.
2. **Исаченко А. В.** Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким. Морфология. Изд-е 2-е. М.: Языки славянской культуры, 2003. 880 с.
3. **Мачнева Л. Ф.** Безобъектное употребление переходных глаголов в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Л.: ЛО ИЯз АН СССР, 1988. 17 с.
4. **Национальный корпус русского языка** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 05.11.2017).
5. **Норман Б. Ю.** Жизнь словоформы. М.: ФЛИНТА; Наука, 2016. 216 с.
6. **Чеснокова Л. Д.** Связи слов в современном русском языке. М.: Просвещение, 1980. 110 с.
7. **Чурилова Н. Н.** Из наблюдений над конструкциями с отсутствующим прямым дополнением // Синтаксис и норма / отв. ред. Г. А. Золотова. М.: Наука, 1974. С. 196-203.
8. **Chaves R. P.** Coordinate structures. Constraint-based syntax-semantics processing: doctoral dissertation. Lisboa: Universidade de Lisboa, 2007. 392 p.
9. **Hopper P., Thompson S.** Transitivity in grammar and discourse // Language. 1980. Vol. 56. № 2. P. 251-299.

**COORDINATIVE CHAIN AS A SYNTACTIC CONTEXT
OF ABSOLUTIVE USE OF THE TRANSITIVE VERB**

Sigal Kirill Yakovlevich, Doctor in Philology

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow
kjseagal@yandex.ru

The paper argues that a coordinative chain can come out as a syntactic context promoting absolute use of a transitive verb. By analyzing speech facts the author shows the specificity of such constructions in their correlation with similar phenomena: elliptical constructions and constructions in which absolute perception of transitive verbs is casual. Moreover, the author identifies that in a non-extended coordinative chain transitive verbs are used among others.

Key words and phrases: coordinative chain; category of transitivity; absolute use; verb; ellipsis; semantics; discourse.

УДК 81-2

В статье впервые делается попытка сопоставления способов словопроизводства и словообразования лексических единиц со звукоподражательной производящей основой французского и русского языков, рассматривается потенциал словообразовательных гнезд со звукоподражательной производящей основой этих языков. Целью настоящего исследования является сопоставление наиболее продуктивных способов словообразования и выявление особенностей их дериватов в названных языках.

Ключевые слова и фразы: звукоподражание; производящая основа; словообразовательное гнездо; конверсия; суффиксация; префиксация; дериваты.

Сластникова Тамара Васильевна, к. филол. н., доцент

Дайнеко Анастасия Юрьевна

Московский городской педагогический университет
tomas59@mail.ru; aydayneko@gmail.com

**ОСОБЕННОСТИ ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫХ ПРОИЗВОДЯЩИХ ОСНОВ
ВО ФРАНЦУЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Звукоподражания широко изучаются в современном языкознании, в том числе в качестве производящих основ в процессе словообразования. Работы И. А. Цыбовой [13], Н. Н. Лопатниковой [6], Н. А. Катагощиной [2], А. В. Комаровой [4], Е. Ю. Кученовой [5], изучавших процессы словообразования во французском и русском языках, затрагивают проблемы, связанные с производством лексических единиц со звукоподражательной производящей основой.

Целесообразность изучения звукоподражательной лексики и ее статус были нами ранее рассмотрены в отдельных работах [7; 9].

В настоящем исследовании используется термин «звукоподражательная производящая основа», предложенный профессором Н. А. Катагощиной, по определению которой основа является производящей тогда, когда при присоединении к ней словообразовательных средств образовывается новое слово [2, с. 14]. Чтобы выявить особенности лексических единиц, содержащих звукоподражательную производящую основу, процессы

словопроизводства и словообразования, нами были проанализированы словообразовательные гнезда, первым звеном которых было само звукоподражание.

Словообразовательное гнездо (далее – СГ) рассматривается в отечественной лингвистике как определенная последовательность образования производных слов (Е. Ю. Кученева [5], О. А. Хабибуллина [12]), выступая при этом синонимом словообразовательного ряда (Н. А. Катагощина [2], А. В. Комарова [4]). В своем исследовании О. А. Хабибуллина выделяет *гнезда-слова* (корневые слова не проявляют словообразовательной активности), *гнезда-пары слов* (корневое слово и его единственное производное), *цепочечные гнезда* (результат последовательного словообразования), *веерные гнезда* (результат параллельного словообразования), *древовидные гнезда* (результат последовательного и параллельного словообразования) [12, с. 6].

Следует отметить, что звукоподражательные основы в языках мира имеют высокий словообразовательный потенциал. Французский и русский языки не являются исключением. Однако потенциал звукоподражаний в процессе словообразования этих языков различен. Сопоставительный анализ СГ, осуществляемый по словарю французского языка *Le Petit Robert de la langue française* (Толковый словарь французского языка Малый Робер) [14] и *Словообразовательному словарю русского языка* А. Н. Тихонова [11], позволил сделать некоторые обобщения, в частности: гнезда-пары в большем количестве представлены во французском языке, а в русском преобладают веерные и древовидные гнезда, что наглядно видно в нижеприведенной таблице (Табл. 1).

Таблица 1. Количественный анализ СГ со звукоподражательной производящей основой

Виды СГ	<i>Le Petit Robert de la langue française</i>	<i>Словообразовательный словарь русского языка</i>
Гнезда-слова	62%	8%
Гнезда-пары	21%	8%
Цепочечные гнезда	10%	16%
Веерные гнезда	4%	26%
Древовидные гнезда	3%	42%

В ходе исследования было зафиксировано 65 звукоподражаний французского языка, от которых не образуется новых слов. В отличие от французского, в русском языке было зафиксировано всего 5 таких звукоподражаний.

Самыми распространенными СГ во французском языке являются гнезда-пары (корневое слово и его единственное производное). Как наиболее характерный способ словообразования лексических единиц со звукоподражательной производящей основой следует отметить конверсию.

В лингвистике французского языка для обозначения этого явления используются термины *dérivation impropre* (несобственная деривация) [6, с. 48], *dérivation implicite* (имплицитная деривация) [1, с. 90]. Как отмечает Н. М. Клейменова, посредством конверсии новые слова образуются из уже имеющихся форм без добавления аффиксов, без сложения основ или слов. Итогом произошедшей конверсии считается изменение производным словом части речи [3, с. 16].

Во французском языке из 55 полученных дериватов-существительных 27 являются субстантивированными звукоподражаниями (49%). Во всех случаях наблюдается переход звукоподражания в лексикограмматическую категорию имен существительных:

- *atchoum!* (a[nʃu!]) → *le atchoum* (чих, чихание);
- *badaboum!* (бум!; бах!; тарарах!) → *le badaboum* (драка);
- *bang!* (хлоп!; бух!) → *le bang* (хлопок; звуковой удар).

Большинство дериватов не имеют семантических различий с производящей основой. Однако в ряде случаев при переходе онопатопа в систему имени существительного у него появляется другой семантический оттенок:

- *bang* (хлоп!) → *le bang-bang* (звук пистолетного выстрела в голову, самоубийство);
- *patarouf* (бух!) → *le patarouf* (пузан, толстяк).

Также следует отметить значительное количество дериватов, образованных суффиксальным способом. Как отмечают Т. В. Слестникова, В. А. Райскина, аффиксация является одним из наиболее продуктивных способов словообразования специальной лексики во французском языке [8, с. 182].

Из зафиксированных в вышеуказанном словаре французского языка примеров 29% существительных имеют суффикс *-ment*. Все глаголы и прилагательные образованы с помощью суффиксов (*-er*, *-ir* для образования глаголов, *-ant*, *-e*, *-elé* для образования прилагательных).

Следует отметить, что префиксация, в случае со звукоподражательными производящими основами, не имеет словообразовательного потенциала во французском языке. Нет ни одного слова, образованного от звукоподражания с помощью приставки.

В русском языке конверсия имеет малый потенциал в образовании дериватов со звукоподражательной производящей основой. В исследовании А. О. Хабибуллиной подчеркивается преобладание суффиксально-префиксальных форм дериватов от звукоподражательных основ в русском языке, а не конверсии, как в других языках, например, французском и немецком [12, с. 8]. Исследователи специальной лексики немецкого языка констатируют до 84% дериватов, образованных конверсионным способом, отмечая, однако, суффиксацию как достаточно продуктивный способ словопроизводства [10, с. 29].

На примере цепочечных гнезд прослеживается преобладание конверсии во французском языке и суффиксации в русском:

- *glouglou!* → *le glouglou* (бульканье) → *glouglouter* (булькать);
- *tic-tac* (тик-так) → *le tic-tac* (тикание) → *tictaquer* (тикать) → *tictaquant, -e* (тикающий);
- *ай* → *айкать* → *айкнуть*;
- *ау* → *аукать* → *аукнуть*.

Наиболее продуктивным способом словообразования в веерных и древовидных гнездах русского языка является суффиксально-префиксальный способ (во французском языке – суффиксальный). Как видно из примеров, среди производных слов основную массу дериватов составляют глаголы:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>тяв</i> → <i>тявкать</i> - <i>тявкнуть</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>затявкать</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>потявкать</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>протявкать</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>растявкаться</i> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>ку-ку</i> → <i>кукушка</i> - <i>кукушечка</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>кукушонок</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>кукушкин</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>кукушечный</i> <li style="padding-left: 20px;">→ <i>куковать</i> - <i>закуковать</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>накуковать</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>откуковать</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>покуковать</i> <li style="padding-left: 20px;">- <i>прокуковать</i> |
|---|--|

Во французском языке для образования веерных гнезд типична следующая схема: *clac* (щелк) → *claque* (щелкать) - *claquant, -e* (щелкающий, -ая), *le claquement* (щелчок); и для древовидных гнезд: *groin-groin* (хрюхрю) → *groner* (хрюкать, ворчать), *le gronement* (хрюканье, ворчание) → *grommeler* (хрюкать, бурчать).

Наибольшее количество производных, полученных от одного звукоподражательного слова, во французском языке равно восьми: древовидное гнездо с исходных словом *crac!* (трах!) → *le cric-crac* (щелчок); → *craquer* (трещать, хрустеть), *le craquement* (треск, хруст), *craquelé, -e* (потрескавшийся), *craquant, -e* (хрустящий); → *craqueter* (хрустеть), *craquètement* (потрескивание), *craquelin* (очень сухое печенье).

В русском языке звукоподражание *стук* имеет 26 дериватов, из которых 23 глагола, образованных суффиксально-префиксальным способом.

В целом проведенный анализ позволил сделать следующий вывод: несмотря на то, что звукоподражательные производящие основы являются достаточно продуктивными как во французском, так и в русском языках, сам процесс словообразования и его результаты сильно отличаются. Если во французском языке наиболее продуктивным способом словообразования можно считать конверсию, образующую в большей части имена существительные, то в русском языке преобладают глаголы, образованные с помощью суффиксально-префиксального способа. В этом отношении трудно было бы найти более резкий контраст между французским языком с одной стороны и русским – с другой.

Список источников

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. Изд-е 2-е, стереотип. М.: Эдиториал УРСС, 2001. 416 с.
2. Катагощина Н. А. Как образуются слова во французском языке. М.: КомКнига, 2012. 114 с.
3. Клеймёнова Н. М. Роль конверсии как способа словообразования в современном французском языке (на материале неологизмов): дисс. ... к. филол. н. М., 2003. 214 с.
4. Комарова А. В. Словообразование лексических единиц со звукоподражательной производящей основой во французском языке (диахронный аспект): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 25 с.
5. Кученева Е. Ю. Структурно-семантические отношения слов в словообразовательных гнездах междометий и звукоподражаний: дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2000. 143 с.
6. Лопатникова Н. Н. Лексикология современного французского языка: учеб. Изд-е 5-е. М.: Высшая школа, 2006. 335 с.
7. Малкершина (Дайнеко) А. Ю., Сластникова Т. В. Звукоподражания и их деривационные возможности // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции студентов и аспирантов (г. Екатеринбург, 22 апреля 2016 г.). Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ, 2016. С. 133-137.
8. Райскина В. А., Сластникова Т. В. Аффикация как экспрессивный способ словообразования в молодежной речи // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов Международной научно-практической конференции студентов и аспирантов (г. Екатеринбург, 22 апреля 2014 г.). Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ, 2014. С. 181-186.
9. Сластникова Т. В., Дайнеко А. Ю. Звукоподражания в текстах для детей (на материале франкоязычных изданий) // Вестник Тверского государственного университета. Серия «Филология». 2017. № 2. С. 182-185.
10. Собянина В. А. Суффиксация как один из способов словообразования немецких коллоквиализмов на основе терминологической лексики // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2012. № 2 (10). С. 28-35.
11. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2-х т. М.: АСТ, 2008. Т. 1. 864 с.
12. Хабибулина О. А. Звукоподражательные слова в немецком языке в сопоставлении с французским и русским: автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2003. 21 с.
13. Цыбова И. А. Словообразование в современном французском языке. М.: Высшая школа, 2008. 128 с.
14. Le Petit Robert [Электронный ресурс]: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française: Version électronique du Nouveau Petit Robert. 2014.

FEATURES OF ONOMATOPOEIC DERIVATIONAL STEMS IN THE FRENCH AND RUSSIAN LANGUAGES

Slastnikova Tamara Vasil'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Daineko Anastasiya Yur'evna

Moscow City University

tomas59@mail.ru; aydayneko@gmail.com

For the first time the article makes an attempt to compare the ways of word-production and word-formation of lexical units with the onomatopoeic derivational stem of the French and Russian languages. The authors consider the potential of word-forming nests with the onomatopoeic derivational stem of these languages. The purpose of the study is to compare the most productive ways of word-formation and to identify the features of their derivatives in French and Russian.

Key words and phrases: onomatopoeia; derivational stem; word-forming nest; conversion; suffixation; prefixation; derivatives.

УДК 811.112.2

В статье рассматривается лингвокультурологическая специфика и прагматический потенциал немецких музыкальных текстов на примере анализа трека немецкого музыканта Marteria с целью определения концептуальной оценки реакции немецкой молодежи на результаты выборов Президента США в 2017 году. Анализ лексических средств отображения социально-политических проблем показывает, что музыкальный текст может рассматриваться иногда как политический дискурс. Актуальность статьи обусловлена обращением к текстам хип-хоп культуры, без которой рассмотрение вопросов, посвященных изучению немецкого языка, невозможно в современной практике.

Ключевые слова и фразы: немецкий язык; лексический анализ; лексические средства; оксюморон; антонимы; хип-хоп культура; лингвокультурологическая специфика; прагматический потенциал; политический дискурс.

Соболев Игорь Дмитриевич

Московский городской педагогический университет

igorjsobole@mail.ru

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОТОБРАЖЕНИЯ СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ В НЕМЕЦКИХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ТЕКСТАХ

Жизнь современного общества характеризуется высоким уровнем политизации. Люди высказывают свои позиции на митингах, в интернет-пространстве социальных сетей и сообществ, в комментариях к новостям и живых журналах, в транспорте, на работе – почти везде, где есть люди и СМИ. Если говорить о творчестве, то заинтересованность в обсуждении социально-политических проблем проявляют активнее других представители различных субкультур. Хип-хоп культура относится к одной из самых политизированных, при этом интерес к социальным и политическим проблемам может быть как протестным, так и поддерживающим действующую власть. Поэтому хип-хоп тексты могут рассматриваться как политический дискурс. С филологической точки зрения, такие тексты анализируются, как любой другой текст, но с учетом фона политических и идеологических концепций, характерных для мира автора-интерпретатора [9].

На данный момент хип-хоп культура является недостаточно исследованной, а проблема описания политизации текстов и лексических средств ее выражения еще менее разработана. Поэтому такие тексты представляют собой особый интерес, тем более что хип-хоп очень популярен среди молодежи [6]. В центре внимания данного короткого исследования – социально-политическая позиция и средства ее выражения. Под социально-политической позицией понимается отражение общественно-значимых событий и явлений с точки зрения автора текстов.

Мы проведем анализ текста трека “El Presidente” немецкого хип-хоп исполнителя Мартена Ласини (Marten Lacinu), который выступает под псевдонимом *Marteria*. Трек посвящен президентским выборам в США в 2017 году, в результате которых президентом стал Дональд Трамп.

*Stewardess mit Flugangst, depressiver Clown
Stehst unter Strom, doch pinkelst gegen diesen Zaun
Hebamme mit Kinderhass, Öko mit Monster-Trucks
Spiderman mit Spinn'nphobie, 'ne Nadel, die kein'n Kompass hat
Friedensaktivist und Bordsteinschläger
Ein vom Pech verfolgter Schornsteinfeger
Deutsche-Bahn-Chef ist pünktlich beim Privatjet*